

**Когнитивное восприятие концепта «свобода» в произведении А.П. Чехова
«Спать хочется»**

Научный руководитель – нет нет нет

Секретова Марина Александровна

Выпускник (специалист)

Таганрогский государственный педагогический институт имени А.П. Чехова, Таганрог,
Россия

E-mail: marinasekretova@rambler.ru

**Когнитивное восприятие концепта «свобода»
в произведении А.П. Чехова «Спать хочется»**

Секретова Марина Александровна

Учитель иностранных языков

Лингвистическая школа «Littera»,

Таганрог, Россия

E-mail: <mailto:marinasekretova@rambler.ru>

Характерной чертой современной лингвокультурологии является поиск смысловых и языковых доминант концептуальной картины мира как точки сосредоточения национального самосознания и национального характера [1]. В разных языковых картинах мира «свобода» является важнейшей нравственно-психологической доминантой национальной ментальности. Творчество А.П. Чехова отличается уникальностью, нравственностью и глубиной мышления. Известно, что концептуальная картина мира значительно богаче языковой, так как в ее формировании принимают участие различные типы мышления. По своей сущности языковая картина мира выполняет две основных функции: обозначение основных элементов концептуальной картины мира и экспликацию концептуальной картины мира средствами языка [4, 2]. В процессе данного динамического отражения окружающей реальности начинает формироваться языковая личность, отображающая языковую картину мира в образах, видах и понятиях, объединяющих в себе суть объективного и субъективного [3]. В художественной системе А.П. Чехова понятие «свобода» носит концептуальный характер и создается разнообразными вербальными и невербальными средствами. Данное понятие относится к концептосфере чеховской художественной реальности вместе с такими концептами, как «Родина», «скука», «душа», «человек», «счастье», «молодость», «красота», «правда», «зло», «страх». Безусловно, сама по себе языковая картина мира может не полностью восприниматься языковой личностью, включая самого создателя художественного произведения, в виде целостного мировоззрения. Писатель основывается на данной картине вместе с родным языком, внося свой собственный взгляд на мир, осмысливая его в различных понятиях и образах.

Проведённое исследование показало, что концепт «свобода» у А.П. Чехова включает в себя обширный спектр разнообразных способов выражения национального менталитета. Проанализированные английские эквиваленты неологизмов, фразеологических единиц и идиоматических сочетаний в рассказе А.П. Чехова «Спать хочется» представляют собой

элементы, составляющие сущность концепта «свобода» и открывают множество потенциальных и привнесённых различными переводчиками значений, которые будят мысль и заставляют признавать новые возможности адекватной интерпретации авторского текста.

Источники и литература

- 1) 11. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. / Под ред. проф. В.П. Нерознака. М.: Академия, 1997, С. 267-279.
- 2) 2. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Сб. науч. тр. / Под ред. И.А. Стернина, Воронеж, 2001, С.75-80.
- 3) 3. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык как национальная картина мира. Воронеж: Дельта, 2000, С. 59.
- 4) 4. Слышкин Г.Г. Текстовая концептосфера и ее единицы // Языковая личность: аспекты лингвистики и лингводидактики. Волгоград: Центрполиграф, 1999, С. 79-90.
- 5) 5. Чехов А.П. Сочинения в двух томах. Том II. Повести и рассказы. Пьесы. М.: Художественная литература, 2001.
- 6) 6. Struve G. On Chekhov's Craftsmanship: The Anatomy of a Story // Anton Chekhov's short stories. A Norton Critical Edition. N.Y., 2010. P. 328-335.
- 7) 7. Sleepy. Translated by C. Garnett // Anton Chekhov's short stories. A Norton Critical Edition. N.Y., 2009. P. 64–69.
- 8) 8. Stories by Aton Chekhov. Translated by K. Stoyanova. New York: Bantam books, 2000.